



# RÄTTSTOLKARNA

Rätt tolk för rättsväsendet är en rättstolk

## Nyhetsbrev från Rättstolkarna augusti 2017

Bästa kollegor!

Vi hoppas att ni har haft en skön ledighet. Nu drar hösten i gång med förhoppningsvis många nya spännande utmaningar för oss rättstolkar. Styrelsen för Rättstolkarna har haft sitt första styrelsemöte efter sommaruppehållet, och vi har mycket att ta itu med nu under hösten.

Ett av de områden vi kommer att ägna oss åt den närmaste tiden är att förbättra vår hemsida. Ett förslag som redan har lyfts fram är att vi i större utsträckning än tidigare uppmärksammar nyheter som rör tolkar, exempelvis om lagändringar och liknande. Tipsa oss gärna om sådana nyheter! Vi har också börjat se över övriga texter på sidan och skulle nu gärna vilja veta vad ni medlemmar skulle vilja se på hemsidan. Vi har utarbetat en webbenkät som vi vill be er att fylla i. Här är länken: <https://sv.surveymonkey.com/r/J52S6NK>

Det är sex frågor på en A4-sida. Ta chansen att föreslå förbättringar så att vi får en ännu vassare hemsida som är ett användbart verktyg för oss rättstolkar!

Apropå nyheter – ni har väl inte missat att Rättstolkarna är medarrangör för den samnordiska tolk- och översättarkonferensen SLAM!? Den kommer att gå av stapeln i september 2018, alltså om ett år. Den förra SLAM!-konferensen i Malmö 2016 blev en succé, och vi hoppas förstås på en minst lika lyckad sammankomst 2018. Håll utkik på [www.slamconf.com](http://www.slamconf.com) där programmet snart kommer att presenteras. Den som har förslag på spännande programpunkter är välkommen att höra av sig till oss snarast.

Under hösten kommer upphandlingsförfarandet för det nya statliga ramavtalet (exv. tolkuppdrag inom rättsväsendet) att pågå. Det nuvarande avtalet går ut 31 oktober 2017. Vi bevakar naturligtvis detta och kommer att ta förnyad kontakt med Statens Inköpscentral på Kammarkollegiet, som är ansvarig myndighet, för att se till att man i möjligaste mån tar hänsyn till våra synpunkter. Vi kommer bland annat att påminna om de nya möjligheterna till simultantolkning på distans.

Vi har varit i kontakt med Åklagarmyndigheten för vidare samarbete. De har skrivit till oss och verkar öppna för frågor och synpunkter, men längre än så har vi inte kommit. Tanken bakom att vi tog kontakt var att åklagare ju är ytterst ansvariga för förundersökningar i brottmål, och sålunda alltså för tolk kvalitén. Vi upplever att man nu alltför ofta överlämnar ansvaret för att kompetent tolk används till polisen, som inte alltid lever upp till detta. Dessutom har vi inte fått något gehör alls för våra upprepade kontaktförsök med Polismyndigheten. Vi fortsätter bevaka detta område.

Slutligen kan nämnas att Västmanlands tingsrätt än en gång har skrivit till Justitiekanslern som svar på vår kritik. Tingsrätten argumenterar där för varför man har agerat som man har gjort i tre olika mål, med avseende på tolkbeställning och tolkanvändning. Rättstolkarna önskar fortfarande en markering från JK för att säkerställa rättssäkerheten, och vi väntar på JK:s slutliga uttalande.

Vi önskar er alla en trevlig och spännande höst! Hör gärna av er till oss med frågor, förslag och synpunkter!

Bästa hälsningar

Rättstolkarnas styrelse genom Anna Lundberg och Mirjana Kotur Hallberg